

Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Opuszczając prostą drogę zbłądzili, podążawszy — drogą — Balaama [syna] Beora, co zapłatę niesprawiedliwości ukochał,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozostawiwszy prostą drogę zostali zwiedzeni którzy naśladowali drogę Balaama syna Bosora który zapłatę niesprawiedliwości umiłował
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opuściwszy* prostą drogę, zbłądzili** i poszli drogą Balaama,*** syna Bosora, który pokochał zapłatę niesprawiedliwości,****[*opuściwszy, καταλιπόντες, □ 72 (III/IV) B 2; opuszczając, καταλείποντες, & (IV) A B; ws; 680 2:11L.][**290 53:6; 330 14:11][***40 22:5; 50 23:5; 160 13:2; 730 2:14][****680 2:13]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	pozostawiając prostą drogę, zabłąkali się, uległszy drodze Balaama, (syna) Bosora*, który zapłatę niesprawiedliwości umiłował, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozostawiwszy prostą drogę zostali zwiedzeni którzy naśladowali drogę Balaama (syna) Bosora który zapłatę niesprawiedliwości umiłował
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zboczyli oni z prostej drogi, pobłądzili i poszli śladami Bileama, syna Beora, który dał się skusić zapłatą za niesprawiedliwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opuścili <i>oni</i> prostą drogę i zbłądzili, podążając drogą Balaama, <i>syna</i> Bosora, który umiłował zapłatę za niesprawiedliwość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy opuściwszy prostą drogę, zbłądzili, naśladowując drogi Balaama, syna Bosorowego, który zapłatę niesprawiedliwości umiłował;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	opuściwszy prostą drogę, zbłądzili, naszladowując drogi Balaama z Bosor, który umiłował zapłatę niesprawiedliwości,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Porzucając prostą drogę, zbłądzili, a poszli drogą Balaama, syna Bosora, który umiłował zapłatę niesprawiedliwości,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Opuściwszy drogę prostą, zbłądzili i wstąpili na drogę Balaama, syna Beora, który ukochał zapłatę za czyny nieprawe,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zeszli z prostej drogi, zbłądzili, podążając drogą Balaama, syna Bosora, który umiłował zapłatę za niesprawiedliwość,

¹⁾ Inne lekcje: "Beora"; "Beorsora".

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zboczyli z prostej drogi, zbłądzili i weszli na drogę Balaama, syna Bosora, który ukochał nieuczciwy zysk.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Porzucając prostą drogę, zeszli na manowce. Pośpieszyli drogą Balaama, syna Bosora, który zapragnął zapłaty za nieprawość,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zeszli oni z drogi prostej, zbłądzili i wstąpili na drogę Bileama, syna Peora, który pokochał pieniądze, jakie otrzymał za niesłuszną sprawę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opuściwszy drogę prawą, zbłądzili, zbaczając na drogę Balaama, syna Bosora, który dał się skusić zapłatą za nieprawość,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покинувши просту дорогу, вони заблукали, йдучи слідом за Валаамом з Восору, який полюбив несправедливу винагороду,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co opuściły prostą drogę, zostały wprowadzone na manowce oraz uległy drodze Balaama, syna Bosora, który zapragnął zapłaty niesprawiedliwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie ci porzucili prostą drogę i odeszli, aby podążyc drogą Bil'ama Ben-B'ora, który umiłował zapłatę za czynienie szkody,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Porzuciwszy prostą ścieżkę, dali się wprowadzić w błąd. Poszli ścieżką Balaama – syna Beora – który umiłował zapłatę za popełnianie zła,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zeszli bowiem z drogi Bożej prawdy i poszli śladem Baalama, syna Bosora, który z miłości do pieniędzy był gotów popełnić zło.